

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 30.4.2010
KOM(2010)194 v konečném znění

2010/0102 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou o obecných zásadách účasti Moldavské republiky na programech Unie

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Součástí evropské politiky sousedství (EPS) je postupné otevírání některých programů a agentur Unie účasti partnerských zemí EPS, které představuje jeden z mnoha prostředků, jejichž cílem je podporovat reformy, modernizaci a fázi přechodu v zemích sousedících s Evropskou unií. Toto politické stanovisko je uvedeno ve sdělení Komise „o obecném přístupu, který umožní účast partnerských zemí evropské politiky sousedství v agenturách a programech Společenství“¹.

Rada tento přístup potvrdila dne 5. března 2007.²

Na základě tohoto sdělení a závěrů Rada dne 18. června 2007 dala Komisi pokyn k jednání o rámcových dohodách s Alžírskem, Arménií, Ázerbájdžánem, Egyptem, Gruzii, Izraelem, Jordánskem, Libanonem, Marokem, Moldavskem, Palestinskou správou, Tuniskem a Ukrajinou o obecných zásadách, jimiž se řídí jejich účast v programech Společenství³.

V červnu 2007 Evropská rada⁴ znovu potvrdila mimořádnou důležitost evropské politiky sousedství a vyjádřila podporu zprávě předsednictví o pokroku⁵, která byla předložena Radě ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy na jejím zasedání ve dnech 18.–19. června, jakož i podporu souvisejícím závěrům Rady⁶. Tato zpráva připomněla směrnice Rady pro jednání o příslušných dodatkových protokolech a označila Izrael, Maroko a Ukrajinu za partnerské země, které budou pravděpodobně jako první tato opatření využívat. Jednání s Izraelem, uzavřená v září 2007, vedla k podpisu protokolu v dubnu 2008⁷; jednání s Marokem byla uzavřena a jednání s Ukrajinou pokračují.

V březnu 2008 bylo rozhodnuto zahájit jednání s Moldavskou republikou. Tato jednání proběhla ke spokojenosti Komise. Znění protokolu sjednaného s Moldavskou republikou je připojeno níže.

Komise tímto předkládá návrh rozhodnutí Rady o uzavření tohoto protokolu. Protokol zahrnuje rámcovou dohodu o obecných zásadách, jimiž se řídí účast Moldavské republiky v programech Unie. Obsahuje standardní ustanovení, která se mají vztahovat na všechny partnerské země EPS, s nimiž budou tyto protokoly uzavřeny. Sjednané znění též předpokládá, že smluvní strany budou ode dne podpisu protokolu prozatímně uplatňovat jeho ustanovení.

Podle čl. 218 odst. 6 písm. a) Smlouvy o fungování Evropské unie bude Evropský parlament požádán, aby vyjádřil svůj souhlas s uzavřením protokolu.

Komise současně předkládá návrh rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění tohoto protokolu.

¹ KOM(2006) 724 v konečném znění ze dne 4. prosince 2006.

² Závěry Rady ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy ze dne 5. března 2007.

³ Rozhodnutí Rady (vyhrazený dokument), kterým se Komise zmocňuje k jednání o protokolech [...], dok. 10412/07.

⁴ Závěry předsednictví – Brusel, 21.–22. června 2007, dok. 11177/07.

⁵ Zpráva předsednictví o pokroku dosaženém při „posilování evropské politiky sousedství“, dok. 10874/07.

⁶ Závěry o posilování evropské politiky sousedství přijaté Radou ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy dne 18. června 2007, dok. 11016/07.

⁷ Úř. věst. L 129, 17.5.2008, s. 40–43.

Rada se vyzývá, aby přijala následující navrhované rozhodnutí.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření protokolu k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou o obecných zásadách účasti Moldavské republiky na programech Unie

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na články 19, 114, 168, 169, 172, čl. 173 odst. 3, články 188, 192 a 352, ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) a s čl. 218 odst. 8 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne [...] byl jménem Evropské unie a jejích členských států podepsán protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé.
- (2) Co se týká určitých programů vyplývajících z dohody, Smlouva nepředpokládá jiné pravomoci než ty, které vyplývají z článku 352.
- (3) Tento protokol je třeba uzavřít,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Protokol k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou o obecných zásadách účasti Moldavské republiky na programech Unie se tímto schvaluje jménem Evropské unie a jejích členských států.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle článku 10 protokolu.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí. Bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda*

PROTOKOL

k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Moldavskou republikou o obecných zásadách účasti Moldavské republiky na programech Unie

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně

a

Moldavská republika, dále jen „Moldavsko“,

na straně druhé,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Moldavsko přistoupilo k Dohodě o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskem na straně druhé dne 28. listopadu 1994 (*Úřední věstník Evropských společenství* L 181 ze dne 24. června 1998).
- (2) Evropská rada, která zasedala v Bruselu ve dnech 17.–18. června 2004, přivítala návrhy Komise týkající se evropské politiky sousedství (EPS) a podpořila závěry Rady ze dne 14. června 2004.
- (3) Rada při mnoha dalších příležitostech přijala závěry ve prospěch této politiky.
- (4) Rada dne 5. března 2007 vyjádřila podporu obecnému a globálnímu přístupu vyjádřenému ve sdělení Komise ze dne 4. prosince 2006, KOM(2006) 724 v konečném znění, jenž umožňuje účast partnerských zemí EPS v agenturách a programech Společenství na základě dosažených výsledků a pokud to právní základ umožňuje.
- (5) Moldavsko vyjádřilo přání účastnit se četných programů Unie.
- (6) Konkrétní podmínky, včetně finančního příspěvku a postupů pro podávání zpráv a pro hodnocení, týkající se účasti Moldavska na každém konkrétním programu, je třeba určit dohodou mezi Evropskou komisí, jednající jménem Unie, a Moldavskem,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Moldavsko se může účastnit všech stávajících a budoucích programů Unie otevřených účasti Moldavska v souladu s ustanoveními, jimiž se tyto programy přijímají.

Článek 2

Moldavsko finančně přispívá do souhrnného rozpočtu Evropské unie, a to podle konkrétních programů, kterých se účastní.

Článek 3

Představitelé Moldavska se mohou jako pozorovatelé v záležitostech týkajících se Moldavska účastnit činnosti řídicích výborů odpovědných za sledování programů, na něž Moldavsko finančně přispívá.

Článek 4

Na projekty a iniciativy předložené účastníky z Moldavska se v největším možném rozsahu vztahují stejné podmínky, pravidla a postupy související s příslušnými programy, jaké se vztahují na členské státy.

Článek 5

Konkrétní podmínky týkající se účasti Moldavska v každém konkrétním programu, zejména pokud jde o splatný finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, budou určeny dohodou mezi Komisí, jednající jménem Unie, a příslušnými orgány Moldavska (memorandum o porozumění).

Zažádá-li Moldavsko o vnější pomoc Unie, aby se mohlo účastnit určitého programu Unie, na základě článku 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 ze dne 24. října 2006 o obecných ustanoveních o zřízení evropského nástroje sousedství a partnerství nebo na základě jakéhokoli obdobného nařízení týkajícího se vnější pomoci Unie pro Moldavsko, které může být v budoucnosti přijato, jsou podmínky, kterými se řídí využití pomoci Unie Moldavskem, stanoveny v dohodě o financování, zejména s ohledem na článek 20 nařízení (ES) č. 1638/2006.

Článek 6

Každé memorandum o porozumění uzavřené na základě článku 5 stanoví v souladu s finančním nařízením Společenství, že finanční kontrola nebo audity či další prověřování, mj. správní šetření, budou prováděny Evropskou komisí, Evropským úřadem pro boj proti podvodům a Účetním dvorem nebo na základě jejich zmocnění.

Vypracují se podrobná ustanovení o finanční kontrole a auditu, správních opatřeních, sankcích a zpětném vymáhání, která umožní, aby byly Evropské komisi, Evropskému úřadu pro boj proti podvodům a Účetnímu dvoru uděleny pravomoci rovnocenné jejich pravomocem, pokud jde o příjemce nebo smluvní partnery usazené v Unii.

Článek 7

Tento protokol o rámcové dohodě se vztahuje na dobu platnosti Dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé.

Tento protokol podepíše a schválí Unie a Moldavsko v souladu se svými vlastními postupy.

Každá smluvní strana může tento protokol kdykoli vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Tento protokol pozbývá platnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.

Ukončení platnosti tohoto protokolu na základě vypovězení kteroukoli smluvní stranou nemá vliv na případné provádění kontrol a inspekci podle ustanovení článků 5 a 6.

Článek 8

Nejpozději tři roky po vstupu tohoto protokolu v platnost a poté každé tři roky mohou obě smluvní strany přezkoumat provádění tohoto protokolu na základě skutečné účasti Moldavska na jednom nebo více programech Unie.

Článek 9

Tento protokol se vztahuje na jedné straně na území, na něž se vztahují Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek stanovených v těchto smlouvách, a na druhé straně na území Moldavské republiky.

Článek 10

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany diplomatickou cestou navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy k tomu nezbytné.

Až do vstupu protokolu v platnost souhlasí strany s tím, že bez ohledu na dokončení svých vlastních postupů budou ode dne jeho podpisu prozatímně uplatňovat jeho ustanovení, než bude protokol k pozdějšímu datu uzavřen.

Článek 11

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v úředních jazycích smluvních stran.

Všechna jazyková znění jsou stejně závazná.

Článek 12

Tento protokol je nedílnou součástí Dohody o partnerství a spolupráci, zakládající partnerství mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé.

V Bruselu dne [...]

Za vládu Moldavské republiky

Za Evropskou unii